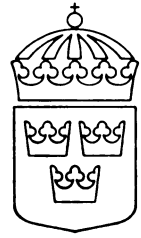


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2000: 49

Nr 49

**Tilläggsprotokoll till avtalet den 20 december 1951
(SÖ 1952: 44) mellan Sverige, Danmark och Norge
rörande samarbete på luftfartens område
Köpenhamn den 3 mars 2000**

Regeringen beslutade den 12 augusti 1999 att underteckna tilläggsprotokollet. Det trädde i kraft i och med undertecknandet den 3 mars 2000.

Riksdagsbehandling: 1996/97: 126, bet. 1996/97: TU09, rskr. 1996/97: 232.

Tilläggsprotokoll till avtalet den 20 december 1951 mellan Sverige, Danmark och Norge rörande samarbete på luftfartens område

Sverige, Danmark och Norge,
vilka den 20 december 1951 träffade avtal rörande samarbete på luftfartens område och som den 20 augusti 1959, den 24 maj 1976 och den 30 augusti 1989 undertecknade tilläggsprotokoll till ifrågavarande avtal,
har kommit överens om följande;

Artikel 1

I preamble till avtalet den 20 december 1951 mellan Sverige, Danmark och Norge rörande samarbete på luftfartens område ändras:
”Aktiebolaget, Aerotransport, Det Danske Luftfartselskab A/S och Det Norske Luftfartselskab A/S” till ”SAS Sverige AB, SAS Danmark A/S och SAS Norge ASA”,

Artikel 2

Artikel 7 i avtalet av den 20 december 1951 rörande samarbete på luftfartens område skall ha följande ändrade lydelse:
”Detta avtal skall gälla så länge SAS Sverige AB, SAS Danmark A/S och SAS Norge ASA upprätthåller samarbetet i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS).
Efter den 1 oktober 2019 kan detta avtal uppsägas av envar av de fördragsslutande parterna med tolv månaders varsel.”

Artikel 3

Artikel 1 och 2 i detta tilläggsprotokoll skall utgöra en integrerad del av avtalet av den 20 december 1951 rörande samarbete på luftfartens område.

Artikel 4

Detta tilläggsprotokoll träder i kraft i och med undertecknandet.
Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Köpenhamn den 3 mars 2000 på svenska, danska och norska språken, vilka

Tillægsprotokol til aftalen af 20. december 1951 mellem Danmark, Norge og Sverige angående samarbejde på luftfartens område

Danmark, Norge og Sverige,
som den 20. december 1951 indgik aftale angående samarbejde på luftfartens område, og som den 20. august 1959, den 24. maj 1976 og den 30. august 1989 undertegnede tillægsprotokoller til den nævnte aftale,
er blevet enige om følgende;

Artikel 1

I præamble til aftalen af 20. december 1951 angående samarbejde på luftfartens område ændres:
”Det Danske Luftfartselskab A/S, Det Norske Luftfartselskab A/S og Aktiebolaget Aerotransport” til ”SAS Danmark A/S, SAS Norge ASA og SAS Sverige AB”.

Artikel 2

Artikel 7 i aftalen af 20. december 1951 angående samarbejde på luftfartens område gives følgende ændrede ordlyd:
”Denne aftale skal gælde, så længe SAS Danmark A/S, SAS Norge ASA og SAS Sverige AB opretholder samarbejdet i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS).
Efter den 1. oktober 2019 kan denne aftale opsiges af enhver af de kontraherende parter med 12 måneders varsel.”

Artikel 3

Artikel 1 og 2 i denne tillægsprotokol skal udgøre en integrerende del af aftalen af 20. december 1951 angående samarbejde på luftfartens område.

Artikel 4

Denne tillægsprotokol træder i kraft ved undertegnelsen.
Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede undertegnet denne protokol.

Udfærdiget i København den 3. marts 2000 i ét eksemplar med dansk, norsk og svensk tekst,

Tilleggsprotokoll til avtalen av 20. desember 1951 mellom Norge, Danmark og Sverige om samarbeid på luftfartens område

Norge, Danmark og Sverige,

Som den 20. desember 1951 inngikk avtale om samarbeid på luftfartens område, og som den 20. august 1959, den 24. mai 1976 og den 30. august 1989 undertegnet tilleggsprotokoller til den nevnte avtale,

er blitt enige om følgende;

Artikkel 1

I Preambelen til avtalen av 20. desember 1951 om samarbeid på luftfartens område endres:

”Det Norske Luftfartselskap A/S, Det Danske Luftfartselskab A/S og Aktiebolaget Aerotransport” til ”SAS Norge ASA, SAS Danmark A/S og SAS Sverige AB”.

Artikkel 2

Artikkel 7 i avtalen av 20. desember 1951 om samarbeid på luftfartens område skal ha følgende endrede ordlyd:

”Denne avtale skal gjelde så lenge SAS Norge ASA, SAS Danmark A/S og SAS Sverige AB opprettholder samarbeidet i konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS).

Etter den 1. oktober 2019 kan denne avtale sies opp av enhver av de kontraherende parter med 12 måneders varsel.”

Artikkel 3

Artikkel 1 og 2 i denne tilleggsprotokoll skal være en integrerende del av avtalen av 20. desember 1951 om samarbeid på luftfartens område.

Artikkel 4

Denne tilleggsprotokoll trer i kraft ved undertegningen.

Til bekreftelse herav har undertegnede, med nødvendig fullmakt, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i København den 3. mars 2000 i ett eksemplar på norsk, dansk og svensk, som

SÖ 2000: 49

tre texter skall äga lika vitsord, och som i ett exemplar skall förvaras i det danska utrikesministeriets arkiv. Bestyrkt avskrift av detta tilläggsprotokoll skall av danska utrikesministeriet tillställas övriga parter.

Björn Rosengren

hvilke tre tekster skal have samme gyldighed, og som skal opbevares i det danske udenrigsministeriums arkiv. Bekræftet afskrift af denne tillægsprotokol skal tilstilles de øvrige kontraherende parter af det danske udenrigsministerium.

Jacob Buksti

alle har samme gyldighet, og som skal oppbevares i det danske utenriksdepartements arkiv. Bekreftet avskrift av denne tilleggsprotokoll skal tilstilles de øvrige kontraherende parter av det danske utenriksdepartement.

Dag Jostein Fjærvoll

